

# Die Taubeuhr / Pigeon Clock

Material: cuckoo clock, Pigeon's ornament, wood, oil-based paint

Size: 18 x 20 x 10 cm

Year: 2011

Cuckoo clocks from Germany (Switzerland), which tell the time by singing, are known as "pigeon clocks" ※ in Japan. So I assumed that the voice of the bird is really the sound of pigeons, even though its shape and chirp are obviously of a cuckoo. The name "pigeon" made me believe that pigeons sing, and furthermore the Japanese onomatopoeic words of pigeon's singing affected my perceptions. So I made the work by crystallizing the images of "pigeon" in order to show the possibilities that a certain sound can be affected and perceived differently by various informations such as assumptions or linguistic expressions formed by memories, experiences, visual elements and illusions.

※There are some theories why "cuckoo clock" is called "pigeon clock" in Japan; One of them is the bad images of cuckoo's singing, that they sing at economical depressions. So the name "pigeon" replaced cuckoo because it is much more familiar in Japan.

## ハト時計 / Die Taubeuhr / Pigeon Clock

素材：カッコウ時計、ハトの置物、木板、油性塗料

サイズ：18 x 20 x10 cm

制作年: 2011

カッコウの鳴き声で時を知らせるドイツ（スイス）発祥の「カッコウ時計」。日本では、これを「ハト時計」※として知られている。この時計は、見た目も鳴き声もドイツのカッコウ時計だが、私はハトの鳴き声に聞こえていた。なぜなら、時計の名称からハトの鳴き声だと思い込み、日本でのハトの擬声語が、カッコウ時計にシンクロしたためである。その経験から作品では、「カッコウ時計」ではない「ハト時計」のイメージを形にし、それと同時に、聞こえる音は認識するまでの間に様々な情報（記憶や経験による思い込みや言葉の表現、または視覚的な物や錯覚など）に影響される事、そして言語や文化によって音の認識に差異が生じる事を表している。

※ 「ハト時計」の由来は、日本では不景気になくとされるカッコウを、縁起の悪さから馴染み深い鳩に変えたという説がある。